

**УТВЪРЖДАВАМ:
ИРЕН ДАБИЖЕВА
ИЗПЪЛНИТЕЛЕН ДИРЕКТОР**



ПРОТОКОЛ

На 27.07.2015 г., в 11.00 ч. назначената комисия съгласно Заповед № РД 24-31/27.07.2015 г. констатира, че в указания в поканата краен срок 24.07.2015 г. – 15:00 часа в деловодството на БИС са получени шест оферти, съгласно приемо - предавателния протокол от 27.07.2015 г.

Отварянето на офертите се извърши в 11.10 ч. в стая 209 по реда тяхното получаване, като присъстваха представители на фирмите АРТЕ.ДОК ЕООД, ФП И КО ЕООД и МИТРА ТРАНСЛЕЙШЪН ООД. Ценовите предложения бяха обявени от комисията и присъстващите представители на горните фирми ги подписаха. Същите по възходящ ред имат следните стойности:

ФОРУМ ПРОЕКТИ ЕООД - 10.00 лв., МИТРА ТРАНСЛЕЙШЪН ООД – 10.80 лв., САНСКРИТ ЕООД – 11.50 лв., АРТЕ.ДОК ЕООД – 12.00 лв., ЛОЗАНОВА 48 ЕООД – 13.00 лв. и ФП И КО ЕООД – 13.75 лв.

След като разгледа офертите, комисията констатира, че всичките отговарят на изискванията на възложителя, съгласно техническата спецификация.

По формулата за показателя предложена цена на страница от превода на български:

$$T_{ц} = 100 \times \frac{C_{\min}}{C_n}, \text{ където:}$$

- “100” са максималните точки по показателя;
- “ C_{\min} ” е най-ниската предложена цена на страница;
- “ C_n ” е цената на страница на съответния участник.

Точките по първия показател П 1 на участник се получават по следната формула:

$$П 1 = T_{ц} \times 0,20, \text{ където:}$$

- “0,20” е относителното тегло на показателя.

Стойностите на първия показател П 1 на участниците по низходящ ред са:

1. ФОРУМ ПРОЕКТИ ЕООД - 20
2. МИТРА ТРАНСЛЕЙШЪН ООД - 18.52
3. САНСКРИТ ЕООД – 17.39
4. АРТЕ.ДОК ЕООД – 16.67
5. ЛОЗАНОВА 48 ЕООД – 15.38
6. ФП И КО ЕООД – 14.55

На основание протокола на назначената със Заповед № РД 24-32/27.07.2015 г. комисия от редактори за оценка на превода от английски на български език и техническата му редакция и съгласно формулата, по която общият брой точки, който се отнема се изчислява както следва:

$$OT = \left(\frac{4И + 3С + 2Т + 2Р + 1Сл}{N} \right), \text{ където}$$

- OT са брой точки, които се отнемат за допуснати пропуски, грешки и неточности
- И, С, Т, Р и Сл са броя допуснати пропуски, грешки и неточности за отделни критерий
- N е брой страници на преведения текст без заглавната страница на английски език .

Стойностите на **OT** по низходящ ред за участниците са:

1. ФП И КО ЕООД – 10.46
2. ФОРУМ ПРОЕКТИ ЕООД – 9.38
3. АРТЕ.ДОК ЕООД – 9.31
4. МИТРА ТРАНСЛЕЙШЪН ООД – 7.92
5. ЛОЗАНОВА 48 ЕООД – 6.31
6. САНСКРИТ ЕООД – 5.54

Техническата оценка се изчислява по формулата от методиката:

$$To = 100 - OT, \text{ където}$$

- **To** са брой точки, получени от оценяване качеството на превод

Точките по втория показател П 2 на участника се получават по следната формула:

$$П 2 = To \times 0,80, \text{ където:}$$

- “0,80” е относителното тегло на показателя

Стойностите на показателя П 2 за участниците по низходящ ред са както следва:

1. САНСКРИТ ЕООД – 75.57
2. ЛОЗАНОВА 48 ЕООД - 74.95
3. МИТРА ТРАНСЛЕЙШЪН ООД – 73. 66
4. АРТЕ.ДОК ЕООД – 72.55
5. ФОРУМ ПРОЕКТИ ЕООД – 72.50
6. ФП И КО ЕООД – 71.63

Съгласно методиката за оценка на превода на български език на двата стандарта от тръжната документация, публикувани на сайта на БИС всички участници получават над 50 точки за качество на превода на стандартите.

Участниците показаха следните комплексни оценки, формирани от сбора на двата показателя П 1 и П 2 по низходящ ред:

1. САНСКРИТ ЕООД – 92.96
2. ФОРУМ ПРОЕКТИ ЕООД – 92.50
3. МИТРА ТРАНСЛЕЙШЪН ООД - 92.18
4. ЛОЗАНОВА 48 ЕООД – 90.33
5. АРТЕ.ДОК ЕООД – 89.22
6. ФП И КО ЕООД - 86.18

Предвид гореизложеното, комисията на свое заседание от 14.08.2015 г. единодушно класира на първо място участника САНСКРИТ ЕООД и го предлага за изпълнител, с който да бъде сключен договора за превод на стандарти, който да бъде публикуван на сайта на БИС.

ПОДПИСАЛИ :

Ал. Попов

В. Пенчева

Т. Черешарова

М. Геновска